

Acta Universitatis Sapientiae

Philologica

Volume 17, Number 3, 2025

STUDIES ON CULTURE

Sapientia Hungarian University of Transylvania
Scientia Publishing House

Contents

<i>Edina ROBIN, Olívia SEIDL-PÉCH</i>	
New Dilemmas in Corpus-Based Translation Studies	1
<i>Ildikó PUSZTAI-VARGA</i>	
The Translator's Drive. Personal Reasons for Translating Finnish	
Contemporary Poetry into Hungarian	15
<i>Sabina AVRAM</i>	
Lost in Transmission: The Trace of Meaning from <i>Tzimtzum</i>	
to <i>Différance</i>	30
<i>Ioana BUJOR</i>	
The Transmission of Scientific Knowledge in the Poetry of Abraham	
Ibn Ezra	46
<i>Madeea AXINCIUC</i>	
Sri Ramana Maharshi: Teaching through Silence. The Ever-Speaking	
Language of <i>Mouna</i>	61
<i>Maria Augusta SZÁSZ</i>	
Cooking through the Centuries. A Linguistic Approach to the Hungarian–	
Romanian Translation of the <i>Szakátsmesterségnek könyvetskéje</i>	
Published in Cluj / Kolozsvár by Miklós M. Tótfalusi K. in 1698	73
<i>Imola Katalin NAGY</i>	
Dialectal and/or Archaic Words in the Translation of Poetry	87
<i>Adina CORNEA</i>	
Didactic Aspects of Translators' Training Inside the Modern Applied	
Languages Department	111
<i>Ioana ZAMFIR</i>	
Transmitting Field Data and History: The Narrative Function of Map	
Cartouches – Narrating the Story of Map Making	122
<i>Gabriella KOVÁCS</i>	
Library Visit with Translator Trainees. Discovering British Culture	
in a Transylvanian Library	139
<i>Imola Katalin NAGY, Réka SUBA</i>	
Errors or Routine Translation Practices? Distortions in the Hungarian	
Rendition of Romanian News	153
<i>Nóra MÁTHÉ</i>	
An Analysis of Translation Strategies in <i>The Square Around Forest</i>	
by Ervin Lázár, Translated by Andrew C. Rouse.	176

<i>Márta TÖRTELI TELEK</i>	
“It Is Only with the Heart That One Can See Rightly...” – Tales as Triggers of Emotional Intelligence and Resilient Behaviour	188
<i>Ana LEHOCKI-SAMARDŽIĆ</i>	
Terminology Planning of the Hungarian Language in Croatia on the Example of Educational Terminology	199
<i>Szilvia SZOTÁK</i>	
Bildungschancen der Ungarischen Diaspora in Österreich im Kontext der Mehrsprachigkeit.	230
<i>Ioan-Laurian SOARE</i>	
Zwischen Verweigerung und Selbstbehauptung Die DDR-Literatur Der 1980er Jahre Als Paradoxer Protestraum	250

Workshop

<i>Ioan-Laurian SOARE</i>	
Migration, Heterogenität und Institutionelle Hürden: Transformative Ansätze Für Ein Gerechteres Bildungssystem	266
<i>Boglárka Orsolya DOMOKOS, Borbála ZSEMLYEI</i>	
Language in the Service of Education. Educational Terminology Database of the Carpathian Basin	283
<i>Lorenzo MARMIROLI</i>	
The Ferrario Translation Workshops (2022, 2023, 2024) and the 1 st Ferrario Notebook (2023)	288